



15 al 30 de septiembre de 2015

## Inglés Técnico Online: una propuesta con historia en la FICA

Blended learning: experiencias en busca de calidad

Marcela Rivarola  
Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias, Universidad  
Nacional de San Luis, Argentina  
[rivarola.marcela@gmail.com](mailto:rivarola.marcela@gmail.com)

En este trabajo se describe la experiencia institucional llevada a cabo a través de la asignatura Inglés Técnico Online que se dicta desde 2009 para las carreras de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias perteneciente a la Universidad Nacional de San Luis, Argentina. Esta asignatura propone la enseñanza de lectura comprensiva de textos técnicos en inglés y está alojada en la plataforma Moodle. Esta propuesta surgió para brindar a los estudiantes otra posibilidad de cursar la asignatura, ya que muchos tienen dificultades para realizarla presencialmente.

Esta experiencia institucional ha sido muy provechosa para las docentes involucradas, quienes a su vez integran el Área de Idiomas y el proyecto de investigación denominado “Oportunidades y Desafíos de las Tecnologías de la Información y la Comunicación y Entornos Virtuales para educar y educarse”, de la mencionada Facultad. Como se podrá apreciar en el trabajo también ha sido una experiencia enriquecedora para los estudiantes que han podido participar en la misma.

En este trabajo se presenta la dinámica de trabajo de la asignatura y los elementos que la componen. Se consideran también los motivos por los cuáles los estudiantes de las cohortes 2009 a 2014 han decidido cursarla por este medio y el grado de cumplimiento de sus expectativas.



15 al 30 de septiembre de 2015

Palabras claves: Entorno Virtual de Aprendizaje, lectura comprensiva, Inglés Técnico Online, textos técnicos, motivaciones

## Introducción

Desde el año 2008 el Área de Idiomas de la actual Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias (FICA)<sup>1</sup> de la Universidad Nacional de San Luis dicta la asignatura Inglés Técnico con modalidad semipresencial bajo el nombre Inglés Técnico Online (ITO) para las carreras de ingeniería. Esta asignatura propone la enseñanza de lectura comprensiva de textos técnicos en inglés y está alojada en la plataforma Moodle. Esta propuesta surgió para brindar a los estudiantes otra posibilidad de cursar la asignatura, ya que muchos tienen dificultades para realizarla presencialmente, siendo las principales razones cuestiones laborales y/o superposición de los horarios para cursar de forma presencial.

Esta oferta académica respondió asimismo al cumplimiento de uno de los objetivos del proyecto de investigación del que la autora era parte en 2008, que estaba relacionado con educación semipresencial. Desde ese momento, siguió formándose e investigando en la educación virtual y el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en educación, como integrante de sucesivos proyectos de investigación hasta el actual, denominado “Oportunidades y Desafíos de las Tecnologías de la Información y la Comunicación y Entornos Virtuales para educar y educarse”. Uno de los objetivos específicos de este proyecto, en el cual se circunscribe ITO, expresa: “Analizar la efectividad de las propuestas pedagógicas que se están llevando a cabo desde el Laboratorio de Educación Mediada por Tecnologías (LEMET) y la Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias (...), de modo de mejorar la oferta educativa” (PROICO N° 14-6014, 2014, p. 6).

El proyecto pedagógico ITO se originó y se sostiene porque se le otorga valor genuino a la inclusión de las tecnologías y lo que esto significa en “la producción del conocimiento, el desarrollo de tareas investigativas y en el campo profesional.” (Maggio, 2005, p. 65). Además se considera que las TIC poseen potencial para promover el aprendizaje significativo y motivar a los estudiantes si son debidamente encauzadas (Stone Wiske, 2006). Se debe señalar que este proyecto pedagógico ha sido objeto de estudios previos y de mejoras congruentes con las sugerencias de los alumnos involucrados en los sucesivos dictados. No obstante, por otra parte se reconoce, que se deben introducir mejoras en el proyecto descrito en este trabajo para proporcionar una experiencia de estudio más acorde a las necesidades de los estudiantes actuales, miembros de la generación Net, ávidos de experiencias relacionadas con las TIC (Cabra-Torres, 2009; Córlica, 2009).

---

<sup>1</sup> Hasta el año 2012 esta institución se denominaba Facultad de Ingeniería y Ciencias Económico Sociales (FICES).



15 al 30 de septiembre de 2015

Vale comentar que esta propuesta se ofreció también como curso a profesionales interesados en aprender lectura comprensiva de textos en inglés y que tuvieran dificultades para asistir a clases presenciales de esta u otras instituciones públicas y/o privadas y de diferentes sitios del país y el extranjero. Entre 2008 y 2012, esta iniciativa convocó a profesionales de ciencias de la salud y de informática, y a otros profesionales que además se desempeñaban dentro de la propia facultad como docentes de las carreras de ingeniería agronómica e ingeniería electrónica, entre otras. En adición a esto, se aclara que desde el año 2009 se amplió la posibilidad de cursado a los estudiantes de las carreras técnicas de la facultad.

En este trabajo se presenta la dinámica de trabajo de la asignatura y los elementos que la componen. Se consideran también los motivos por los cuáles los estudiantes de las cohortes 2009 a 2014 han decidido cursarla por este medio y el grado de cumplimiento de sus expectativas.

### **Contexto y descripción de Inglés Técnico Online**

Las prácticas educativas en Entornos Virtuales de Aprendizaje (EVA) deberían ser parte cotidiana de las actividades de estudio de los estudiantes actuales, ya que ellos realizan muchas de sus demás acciones a través de las TIC, lo que constituye una motivación adicional para estudiar (Dudeney y Hockly, 2007). Por esto y luego de estudios realizados sobre tres EVA diferentes, se creyó apropiado alojar la asignatura en la plataforma Moodle ya que se consideró que ofrece elementos eficientes de organización de los contenidos y de presentación en diversos formatos; herramientas de interacción; autogestión en la resolución de muchas de las actividades de práctica y obtención dinámica de las retroalimentaciones (Rivarola, 2006; Dudeney y Hockly, 2007; Rivarola, 2008; Bertazzi y Mallo, 2008; Bertazzi, Rivarola y Rodrigo, 2009).

ITO se diseñó además como respuesta a las necesidades de los estudiantes de las carreras de la facultad quienes precisan formarse para poder leer y comprender textos técnicos en inglés lo que los ayudará al cursar asignaturas de años superiores; esta formación les permitirá también la posibilidad de continuar con sus estudios y capacitación luego de graduarse. Cabe señalar que es claro que estos estudiantes necesitan aprender además a hablar, escuchar y escribir en inglés, pero debido al escaso crédito horario con el que cuenta la asignatura, no es posible proporcionar la formación en estas habilidades a través de la propuesta Semipresencial descrita en este trabajo (Rivarola, 2008).

Otro aspecto que es congruente con las características del grupo de estudiantes de ITO es que se diseñó de modo Semipresencial pero con un componente fuertemente virtual. Esto significa que los alumnos de ITO, que en general cuentan con pocas posibilidades o ninguna de trasladarse a la institución debido mayormente a sus responsabilidades laborales, puedan sólo asistir para resolver las evaluaciones o en caso de que necesiten tomar clases de consulta presencial con las tutoras (Resta, Rumble y Zaparovanny, 2002).

VI Congreso Virtual Iberoamericano de  
Calidad en Educación Virtual y a Distancia



EduQ@2015

15 al 30 de septiembre de 2015

La asignatura consta de una parte principal, en la que se conforma una portada amigable a través de imágenes representativas y a continuación de la cual se presentan los documentos con toda la información que el participante necesita conocer para poder desempeñarse en el EVA sin dificultad. Ejemplos de tales documentos son el Programa, el Régimen de aprobación y el instructivo que explica cómo usar la plataforma; todos ellos se encuentran agrupados bajo el título “Información General” (ver Figuras 1 y 2).



15 al 30 de septiembre de 2015

Figura  
1

Usted se ha identificado como \_\_\_\_\_ (Salir)

## Inglés\_Técnico\_Online 2015

Página Principal ▶ Mis cursos ▶ Ciencias Basicas ▶ ITO2015 Activar edición

### Universidad Nacional de San Luis

### Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias Área de Idioma

¡Hola a todos! Bienvenidos al Curso  
Esperamos que disfruten esta experiencia, nueva para muchos, y que les resulte  
entretenida y productiva.

¡Éxitos!

**El Equipo Docente**

El equipo docente

- María Belén Domínguez
- Adriana Mallo
- Graciela Bertazzi
- Marcela Rivarola
- Cecilia Aguirre Céliz
- Laura Laurenti

#### Personas

Participantes

#### Actividades

- Chats
- Cuestionarios
- Foros
- Glosarios
- Recursos
- Tareas
- Wikis

#### Últimas noticias

Añadir un nuevo tema...

Marcela Rivarola 23 de Jun, 06:54  
Recuperatorio del Primer parcial

Marcela Rivarola 15 de Jun, 12:32  
Primer parcial.

Marcela Rivarola 2 de Jun, 13:21  
URGENTE: INSCRIPTOS A CURSADA

Marcela Rivarola 26 de May, 12:39  
NUEVO VENCIMIENTO Tarea 1  
Texto 1 - Wiki Grupal

Temas antiguos ...

#### Administración

- Administración del curso
  - Activar edición
  - Editar ajustes
  - Usuarios
  - Filtros
  - Informes
  - Calificaciones
  - Insignias
  - Copia de seguridad
  - Restaurar
  - Importar
  - Reiniciar
    - Banco de preguntas
  - Archivos de curso heredados
- Cambiar rol a...
- Ajustes de mi perfil

#### Usuarios en línea

(últimos 5 minutos)

Figura 2



15 al 30 de septiembre de 2015

#### Información General

Te recomendamos leer cada uno de estos items ya que todos tienen información importante sobre la asignatura

-  Información General del Curso: Programa
-  Fundamentación
-  Objetivos
-  Términos y Condiciones
-  Cronograma y Vencimientos
-  Régimen de Aprobación
-  Explicación del uso de la plataforma
-  ¿Qué significa estudiar a través de la virtualidad?
-  Equipo Docente

Bajo el título “Interacción” se encuentran los foros de uso frecuente del curso a través de los cuales los participantes pueden interactuar y ayudarse mutuamente; se encuentra también un enlace a un grupo cerrado de Facebook, innovación que se ha incorporado durante el presente año. Se incluyen tres foros de uso general con objetivos diversos (denominados Docente-Alumno; Café Virtual y Problemas Técnicos); el otro foro que se incluye es el de Novedades, como cartelera virtual para comunicar anuncios y noticias importantes a todo el grupo de estudiantes (ver Figura 3).

Figura 3

#### Interacción

 Novedades

En el foro que está a continuación encontrarás un mensaje de tu tutora. Para comunicarte con ella, consultar alguna duda o lo que necesites, hacé click en "responder" debajo de su mensaje, en este foro. Deberías entrar a este foro con regularidad ya que este es tu medio de comunicación con los docentes y con tus compañeros.

-  Foro Docente - Alumno
-  Café Virtual
-  Problemas Técnicos
-  FACEBOOK ITO. Grupo cerrado ITO 2015- Hacé click para instrucciones de ingreso.

En “Recursos” se agrupan enlaces a tablas con significados frecuentes en español y en el contexto técnico de palabras estructurales para el trabajo con los textos; un ejemplo de esto es la tabla de preposiciones. El objetivo de incluirlas es agilizar la búsqueda de significados que en los diccionarios suelen presentar largas listas, lo que en numerosas ocasiones lentifica el trabajo mencionado, pudiendo tener una influencia negativa en el desempeño del estudiante. Asimismo, entre los “Recursos” se enlazan diccionarios de uso en línea (ver Figura 4). Estos enlaces proporcionan herramientas que el alumno puede decidir imprimir o usar en línea de acuerdo a su propia conveniencia o disponibilidad de elementos durante los momentos de estudio (Valenzuela, 2000).



15 al 30 de septiembre de 2015

Figura 4



Otro segmento importante de la asignatura la constituyen los módulos temáticos, denominados “Semana X” en los que se presentan los temas a trabajar. La primera de dichas Semanas se compone de elementos de presentación entre los participantes del curso, como un video en el que una de las tutoras presenta al equipo docente; se incluyen asimismo un documento con instrucciones para subir una foto personal y dos foros específicos a esa semana. El primer foro se implementa para la presentación de los participantes; el otro, denominado “Compartiendo reflexiones”, pretende fomentar la toma de consciencia sobre cuáles razones tienen los estudiantes para realizar la asignatura y acerca de qué podrán lograr a través del cursado, lo que les permitirá además autodirigir su proceso de aprendizaje, eliminando falsas expectativas (Valenzuela, 2000). Se incorpora además información a través de algunas etiquetas para que los alumnos sepan por ejemplo con qué grupo de compañeros y con qué tutora se comunicarán durante el dictado. Todas estas actividades se proponen como una primera semana de ambientación, facilitando que los estudiantes conozcan el EVA y puedan solicitar ayuda en caso de no poder desempeñarse de la forma esperada.

El resto de las Semanas que contienen las explicaciones temáticas presentan una estructura similar entre sí incluyendo variedad de contenidos, textos de práctica, ejercicios de resolución para lograr la lectura comprensiva de esos textos y archivos con respuestas correctas.

A modo de ejemplo, se analizará la Semana 2, que es la semana en la que se presentan los primeros temas teóricos para realizar una aproximación a la lectura comprensiva de textos en inglés. En el encabezado de la misma se encuentra la fecha de comienzo y finalización de la semana y la lista de los contenidos básicos. A continuación, figuran los enlaces a los cuatro archivos que presentan, en formato de PowerPoint y de página web, los contenidos gramaticales a estudiar: *Pasos para lograr una interpretación; Estrategias de lectura; Técnica Semántico-Morfológico-Sintáctica; Palabras conceptuales y estructurales*; (para un pantallazo de la semana ver Figura 5).

Figura 5



15 al 30 de septiembre de 2015

**Tema 2**

**Semana N° 2**

13 al 19 de abril

- Pasos para lograr una interpretación.
- Estudio semántico morfológico sintáctico de las palabras.
- División de Frases Nominales y Verbales

-  Pasos para lograr una interpretación - Teoría
-  ESTRATEGIAS DE LECTURA - Teoría
-  Técnica Semántico Morfológico Sintáctica -Teoría
-  Palabras Conceptuales y Estructurales - Teoría
-  Texto 1: What's Inside: Science
  -  Ejercicio 1 Texto 1- S 2
-  Texto 2: Vasile & Cía
  -  Ejercicio 1 Texto 2 -S 2
-  Texto 3: Career Development y ejercicios
-  Respuestas Semana 2

Seguidamente, se presentan tres textos diferentes con una actividad relacionada a cada uno. Estos textos fueron estratégicamente elegidos ya que por ser la etapa inicial de la asignatura contienen mayor cantidad de imágenes, recursos paralingüísticos y palabras transparentes, apelando a los conocimientos previos de los estudiantes, y además para demostrarles cuánta información ellos ya poseen y pueden explotar sin tener que necesariamente traducir todo el texto escrito con el que deben trabajar en cada caso (Rivarola, 2008). Un ejemplo de los textos usados durante la Semana 2 se puede observar en la Figura 6.

Figura 6



15 al 30 de septiembre de 2015

## Inglés\_Técnico\_Online 2015

[Página Principal](#) ▶ [Mis cursos](#) ▶ [Ciencias Básicas](#) ▶ [ITO2015](#) ▶ [Tema 2](#) ▶ [Texto 2: Vasile & Cía](#)

**VASILE & Cía. s.a.c.i.**  
Electric Transformers

English  
English  
Español  
Portugués

- Home
- Company
- Products
- Related links information
- Site map
- Contact
- Multimedia Outline

**Integrated hermetic transformers**

**Integrated hermetic transformers** [See more photos](#)

Their design is extremely small and they are inspired in the American "Pad Mounted". The transformer, the MT cabinet and the BT board are together in the same enclosure.

They may be used as transformation centre from mid to low voltage. They have both operating and protection elements on both lines.

The whole enclosure covers a reduced area, with a height of less than 2 metres. They may be used in public places, and protection barriers are not

**FUENTE:**  
Vasile & Cía, extraído el 10/12/09 de:  
[http://www.vasile.com.ar/en/transf\\_herm\\_integrado.html](http://www.vasile.com.ar/en/transf_herm_integrado.html)

Las actividades relacionadas a cada uno de los textos de práctica ejemplifican el tipo de ejercicios que los estudiantes deberán resolver a lo largo de la asignatura. Por ejemplo, en el Ejercicio 1 Texto 1 – S 2 el alumno debe trabajar en línea para responder cinco preguntas en español sobre el texto, observándolo y realizando una lectura global del mismo; luego, para corregir sus respuestas deberá entrar una vez que finalice la semana y revisar el archivo “Respuestas Semana 2” (ver Figura 7).

Figura 7



15 al 30 de septiembre de 2015

[Página Principal](#) ▶ [Mis cursos](#) ▶ [Ciencias Básicas](#) ▶ [ITO2015](#) ▶ [Tema 2](#) ▶ [Ejercicio 1 Texto 1- S 2](#)

### Ejercicio 1 Texto 1- S 2

Leé el Texto 1 y contestá las preguntas **sin buscar en el diccionario**, sólo siguiendo los "Pasos para Lograr una Interpretación" presentados en esta unidad (en este ejercicio trabajarás con estrategias de lectura tales como: análisis de gráficos, palabras y expresiones, activación de conocimientos previos, búsqueda de información específica, razonar, adivinar inteligentemente, etc). Una vez terminado, subí tus respuestas a la plataforma. Luego de finalizar la semana, corrobóralas en el enlace "Respuestas Semana 2".

a. ¿De qué tipo de texto se trata? ¿De dónde fue extraído?

\_\_\_\_\_.

b. Menciona 5 ítems/temas sobre los cuales se puede encontrar información en esta página.

\_\_\_\_\_.

c. ¿Cuántas categorías de Ingeniería se mencionan en esta página?

\_\_\_\_\_.

d. ¿Se puede acceder a información sobre ciencia de la vida en esta página?

\_\_\_\_\_.

e. ¿Se puede encontrar información sobre edificios y estructuras ?

\_\_\_\_\_.

Otro elemento a destacar en la consigna es que se ha indicado qué estrategias de lectura el estudiante empleará al leer el texto ya que esto también lo ayudará a lograr una mejor comprensión (Valenzuela, 2000; Stone Wiske, 2006). Vale señalar que el alumno tendrá acceso al archivo con las respuestas el lunes siguiente a la fecha de finalización de la Semana 2, cuando habrá sido habilitado el enlace correspondiente que es el último elemento que figura en dicha semana.

El segundo tipo de actividad a resolver es similar al anterior pero la variación consiste en que la tutora corregirá la respuesta subida a la plataforma, dándole a cada estudiante una retroalimentación personalizada (este es el caso del Ejercicio 1 Texto 2 – S 2).

El tercer tipo de ejercicio con el que el estudiante trabajará frecuentemente durante el curso es el de corrección automática; en este caso deberá resolver ejercicios de opción múltiple, verdadero/falso o emparejamiento de opciones a través de un menú desplegable. Generalmente, son ejercicios que presentan afirmaciones sobre las ideas del texto y que el alumno deberá resolver demostrando su grado de comprensión como puede observarse en la Figura 8.

Figura 8



15 al 30 de septiembre de 2015

## Inglés\_Técnico\_Online 2015

Usted se ha identificado co

[Página Principal](#) ▶ [Mis cursos](#) ▶ [Ciencias Basicas](#) ▶ [ITO2015](#) ▶ [Tema 3](#) ▶ [Ejercicio 3 Texto 1 - Introducción FN-S3](#) ▶ [Vista previa](#)

**Pregunta 1**  
Sin responder aún  
Puntúa como 1  
▼ Marcar pregunta  
⚙ Editar pregunta

El Cero Absoluto es la temperatura más baja posible.

Seleccione una:

Verdadero

Falso

---

**Pregunta 2**  
Sin responder aún  
Puntúa como 1  
▼ Marcar pregunta  
⚙ Editar pregunta

Los átomos de las sustancias, cuando están en cero absoluto, transmiten frío.

Seleccione una:

Verdadero

Falso

---

**Pregunta 3**  
Sin responder aún  
Puntúa como 1  
▼ Marcar pregunta  
⚙ Editar pregunta

0 °K equivale a -459.67 °C.

Seleccione una:

Verdadero

Falso

---

**Pregunta 4**  
Sin responder aún  
Puntúa como 1  
▼ Marcar pregunta  
⚙ Editar pregunta

Los superfluidos son sustancias que están cercanas a temperaturas cero y que tienen características particulares.

Seleccione una:

Verdadero

Falso

[Siguiente](#)

### Navegación cuestionario

1 2 3 4

Terminar intent

Comenzar una r

### Navegación

### Administrar

- ▼ Administraci cuestionario
  - Editar aju
  - Anulacion
  - Anulacion
  - Editar cus
  - Q Vista pre
  - ▶ Resultado
  - Roles asig
  - Permisos
  - Compruet
  - Filtros
  - Registros
  - Copia de :
  - Restaurar
  - ▶ Banco de
- ▶ Administraci
- ▶ Cambiar rol e
- ▶ Ajustes de n

## Consideraciones sobre las motivaciones de los estudiantes

En la siguiente tabla se refleja el número de alumnos que finalizaron entre 2009 y 2014; se indica además en qué año académico de sus respectivas carreras estaban al momento de realizar ITO:

Tabla 1

	Estudiantes al inicio de su carrera: 1º/2º	Estudiantes avanzados: 3º/4º/5º	TOTAL	Porcentaje de alumnos en 2º año
2009	5 ( <b>dos</b> en 2º año)	7	12	17
2010	10 ( <b>siete</b> de 2º año)	-----	10	70
2011	9 ( <b>todos</b> de 2º año)	3	12	75
2012	6 ( <b>cinco</b> de 2º	3	9	56



15 al 30 de septiembre de 2015

	año)			
2013	12 ( <b>todos</b> de 2º año)	7	19	63
2014	5 ( <b>cuatro</b> de 2º año)	5	10	40

Como se puede observar, un alto porcentaje de los estudiantes cada año han sido estudiantes de 1º o 2º año; es decir, estudiantes que se puede considerar tienen menor experiencia en el desarrollo de tareas académicas, en especial en el ámbito en el que se dicta ITO.

Se verán a continuación las razones que motivan y conducen a los alumnos a participar de esta experiencia institucional. Para ello se analizaron los datos recolectados a través de la encuesta final y cómo se refleja ese grado de motivación en su desempeño académico. Se aclara que el análisis comprende la participación de los alumnos de las cohortes 2009 a 2014; no se incluye el grupo de alumnos de 2008 por haber sido ésta una prueba piloto.

### Estudiantes de 1º y 2º año

Al estar al inicio de su carrera, su interés generalmente es aprobar la asignatura. Algunos eligen esta opción para realizar la materia según sus posibilidades de tiempo y lugar, sin asistir a las clases (Valenzuela, 2000). Otros, se involucran en la educación a distancia atraídos por esta modalidad. Otro grupo decide tomar esta opción de cursado ya que no pueden concurrir a las clases presenciales por sus obligaciones laborales; como indican varios autores este tipo de propuestas permite que los alumnos que trabajan tengan la oportunidad de continuar formándose. Después de analizar las participaciones de los alumnos en el foro "Compartiendo reflexiones", que como se indicó antes integra la primera semana de dictado, se indagó sobre sus motivaciones con respecto al aprendizaje del idioma, se encontró que las mismas giraron en torno a tres ejes principales:

- aprobar la asignatura;
- aprender inglés para interpretar textos;
- aprender inglés como una herramienta para su formación profesional.

Las dos primeras cohortes señalaron también que una motivación fue:

- aprender el idioma por interés personal

Cabe señalar que también mencionaron que no saber inglés implica una barrera para comprender la bibliografía específica en su área de estudio, ya que la mayoría de las publicaciones y textos más actualizados están en este idioma y las traducciones serias al castellano demoran un tiempo considerable en concretarse.

Con respecto a la modalidad virtual, sobre la que también se les preguntó en el foro, las expectativas de los estudiantes se relacionaron con:

- la flexibilidad de autorregular el tiempo y lugar de estudio;
- el uso de Internet como herramienta mediadora del aprendizaje.

### Estudiantes de años superiores



## 15 al 30 de septiembre de 2015

Necesitan mejorar en la lectura comprensiva porque usan textos en inglés, no sólo en otras asignaturas, sino en sus tareas laborales para quienes trabajan. El inglés se utiliza como idioma internacional y especialmente en “contextos mediados por tecnologías” (Dudenev y Hockly, 2007, p. 8). Es por esto, y, asimismo, porque gran parte de los alumnos están cada vez más familiarizados con el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), que las instituciones de educación superior deben recurrir a estos elementos en la formación de los alumnos. En el foro mencionado anteriormente, se observó que este grupo indicó las siguientes motivaciones:

- importancia del inglés para sus estudios y posterior práctica profesional;
- necesidad de aprender a leer e interpretar porque a diario trabajan con textos en inglés;
- posibilidad de autorregular el tiempo y lugar de estudio.

### Resultados de las Encuestas

Antes de finalizar el curso se realizó una encuesta para identificar y analizar el grado de cumplimiento de las expectativas de los alumnos. Los puntos más relevantes de encuentro entre estas y lo logrado, se presentan en los siguientes cuadros:

Cuadro 1

Dificultades	Estudiantes de 1º y 2º año	Estudiantes de años superiores
Contenidos	X	X
Autorregulación	X	X
Falta de tiempo	X	X
Falta de experiencia en educación virtual	X	X

Cuadro 2

	Estudiantes de 1º y 2º año	Estudiantes de años superiores
Aspectos positivos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flexibilidad en tiempo y lugar</li> <li>- Superó expectativas de aprendizaje</li> <li>- Modalidad práctica</li> <li>- Tutorías personalizadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flexibilidad en tiempo y lugar</li> <li>- Claridad en teoría y actividades</li> <li>- Requería pocas horas de dedicación</li> </ul>
Aspectos negativos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta de presencialidad</li> <li>- Menor presión al no estar físicamente en un aula</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta de presencialidad</li> </ul>



15 al 30 de septiembre de 2015

Se observa que aunque los dos grupos coincidieron en que la flexibilidad para autorregular su tiempo de estudio y para elegir el lugar en dónde llevarlo a cabo es un buen motivo para optar por la modalidad virtual, al momento de cursar, esto se constituyó en un desafío. En muchos casos, se percibe que se convirtió en una dificultad, que les impidió organizarse para desarrollar el curso según sus expectativas iniciales. Relacionado con esto, también se detectó la siguiente contradicción: a pesar de que nombraron como dificultad la falta de tiempo, señalaron que no requirieron demasiado tiempo para llevar a cabo las actividades. Esto es congruente con su poca experiencia en educación virtual y con la falsa creencia de que estudiar a través de la virtualidad exige menos tiempo y esfuerzo que hacerlo de manera presencial.

Aunque mencionaron que la falta de experiencia en educación virtual constituía una dificultad, los alumnos se involucraron de modo activo y aprendieron a manejarse a través de la plataforma como medio para su aprendizaje.

### **Conclusión**

Con respecto al aprendizaje del idioma, se observó que a través del desarrollo del curso las expectativas de los alumnos de 1º y 2º año se cumplieron. En relación con el uso de la modalidad en línea, confirmaron sus expectativas ya que encontraron que, tanto la presentación de los contenidos como las actividades de práctica y los recursos de interacción, fueron interesantes y novedosos.

En el caso de los estudiantes avanzados, también se cumplieron sus aspiraciones de aprendizaje en el uso de la tecnología y de la metodología propuesta en el curso. Además, al manifestar que la teoría y actividades fueron claras, demostraron que se manejaron exitosamente a través de los recursos contenidos en la plataforma. Estos resultados indican que los alumnos satisficieron la expectativa inicial de aprender a interpretar textos en inglés lo que les permitirá desempeñarse como profesionales activos.

Se aprecia que los estudiantes con obligaciones laborales o de años superiores muestran un mayor interés en realizar la asignatura. Esto puede deberse a que participan y aprenden desde una necesidad y con objetivos prácticos.

Si bien los alumnos de años inferiores iniciaron la asignatura con el objetivo de aprobar sin asistir a las clases presenciales, no participaron en las actividades con la misma dedicación. Esto puede deberse a que si bien perciben que el inglés será una herramienta positiva en su desempeño profesional futuro, les cuesta identificarse con su rol profesional por estar en los primeros años de su carrera. Asimismo, puede deberse a que realizaban demasiadas actividades académicas y no estimaron correctamente al momento de inscribirse, el tiempo que ITO les demandaría.

Aunque no se consideró a los alumnos que están cursando en 2015, se desea señalar que al momento de redactar este trabajo, de 14 que comenzaron, sólo 5 continúan; esto demanda que la propuesta sea reformulada cuanto antes y eso es en lo que el grupo de docentes del Área de Idiomas está involucrado en la actualidad, diseñando a ITO bajo una nueva perspectiva.



15 al 30 de septiembre de 2015

Si bien esta propuesta formativa permite a los alumnos concretar sus expectativas ya que está altamente relacionada con las motivaciones que manifiestan en las etapas iniciales, se reconoce que se deben implementar mejoras.

También las docentes que dirigen la propuesta cumplen con el objetivo pedagógico de brindar la posibilidad de aprender a interpretar textos en inglés a través de una modalidad innovadora y que se inscribe dentro de los entornos educativos a los que aspiran nuestros estudiantes, de los cuales una gran mayoría son nativos digitales.

### **Agradecimiento**

La autora agradece a Andrea Talete, Ayudante Alumno del Área de Idiomas, por su colaboración en la elaboración de este trabajo.

### **Referencias Bibliográficas**

- Bertazzi, G. y Mallo, A. (2008). B-Learning: Educación Superior para el Nuevo Milenio. En *Kaambal 2008, Taller Internacional sobre Recursos de Teleaprendizaje*. Mérida, Yucatán, México.
- Bertazzi, G., Rivarola, M. y Rodrigo, J. (2009). Análisis y selección de Entornos Virtuales. En *III Congreso de Innovación Educativa con Tecnología: Desarrollando habilidades para el siglo XXI*. Univ. Católica de Valparaíso, Chile.
- Burbules, N. C. y Callister, T. A. (2008). Las Promesas de Riesgo y los Riesgos Promisorios de las Nuevas Tecnologías de la Información en Educación. En N. C. Burbules y T. A. Callister, *Educación: Riesgos y Promesas de las Nuevas Tecnologías de la Información*, (pp.13-39). Buenos Aires: Granica. (Trad. Orig. 2001).
- Cabra-Torres, F. (2009). Mitos, realidades y preguntas de investigación sobre los 'nativos digitales': una revisión. *Revista Universitas Psychologica*, 8 (2), pp. 323-338. Bogotá May/Aug. 2009. EISSN 2011-2777. Disponible en: [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1657-92672009000200003&lng=en&nrm=iso&tlng=es](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1657-92672009000200003&lng=en&nrm=iso&tlng=es)
- Córica, J. L. (2009). Diseño curricular y nuevas generaciones: incorporando a la generación Net / José Luis Córca y Patricia Dinerstein. -1ª ed.- Mendoza: Editorial Virtual Argentina, 2009.
- Dudeny, G. y Hockly, N. (2007). *How to Teach English with Technology*. Inglaterra: Pearson Education Limited.
- Maggio, M. (2005). Los portales educativos: entradas y salidas a la educación del futuro. En E. Litwin (comp.), *Tecnologías educativas en tiempos de Internet* (pp. 35-69). Buenos Aires: Amorrortu Editores.
- Muñoz, J., Álvarez, F. J., Chan, M. E. (comp., 2007). *Tecnología de Objetos de Aprendizaje*. México: Multicolor Industria Gráfica, S.A.
- PROICO N° 14-6014 "Oportunidades y Desafíos de las Tecnologías de la Información y la Comunicación y Entornos Virtuales para educar y educarse" (2014). Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias, Universidad



15 al 30 de septiembre de 2015

Nacional de San Luis. Disponible en:  
[http://moodle2.fices.unsl.edu.ar/moodle/pluginfile.php/3577/mod\\_resource/content/1/PROYECTO%20de%20investigacion%202014-2018.pdf](http://moodle2.fices.unsl.edu.ar/moodle/pluginfile.php/3577/mod_resource/content/1/PROYECTO%20de%20investigacion%202014-2018.pdf)

- Resta, P., Rumble, G. y Zaparovanny, Y. (2002). UNESCO, División de Educación Superior. Desafíos y Oportunidades. En P. Resta, G. Rumble y Yuri Zaparovanny, *Aprendizaje Abierto y a Distancia. Consideraciones sobre Tendencias Políticas y Estrategias* (pp. 23-27). Montevideo, Uruguay: Ediciones Trilce.
- Rivarola, M. (2006). Ventajas y Desventajas del Dictado Online de la Asignatura Inglés Técnico. *En IV Seminario Internacional y II Encuentro Nacional de Educación a Distancia: "¿Edudiseños o Tecnodesignios?"* – RUEDA. Universidad Nacional de Córdoba.
- Rivarola, M. (2008). Posibilidades del Entorno Virtual en la Enseñanza de Inglés Técnico. *En REVISTA ALTERNATIVAS (LABORATORIO DE ALTERNATIVAS EDUCATIVAS)*, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis, Edición Especial Maestría – vol. 13 (52), págs. 133-144. ISBN 0328-8064.
- Valenzuela, R. (2000). Los Tres Autos del Aprendizaje: Aprendizaje Estratégico en Educación a Distancia. *En REVISTA EGE. Escuela de Graduados en Educación, Universidad Virtual, Tecnológico de Monterrey, México – vol. 1 (2)*, pp. 1-11.
- Stone Wiske, M. (2006). *Enseñar para la comprensión con nuevas tecnologías /* Martha Stone Wiske, Kristi Rennebohm Franz y Lisa Breit – 1ra ed. – Buenos Aires: Paidós.

## **BIODATA**

**NOMBRE:** RIVAROLA, MARCELA

**FECHA DE NACIMIENTO:** 03/06/75

**E – MAIL:** [mrivarola@unsl.edu.ar](mailto:mrivarola@unsl.edu.ar) - [rivarola.marcela@gmail.com](mailto:rivarola.marcela@gmail.com)

### **• TÍTULOS UNIVERSITARIOS OBTENIDOS**

**MAGISTER EN EDUCACION SUPERIOR. FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS. UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS.** Argentina. 2007

**ESPECIALISTA EN EDUCACION SUPERIOR. FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS. UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS.** Argentina. 2004

**TRADUCTORA PÚBLICA NACIONAL DE INGLÉS. ESCUELA SUPERIOR DE LENGUAS. UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA.** Argentina. 1999



15 al 30 de septiembre de 2015

- **CARGOS DESEMPEÑADOS EN LA ACTIVIDAD DOCENTE NACIONAL, PROVINCIAL O PRIVADA**

**Jefe de Trabajos Prácticos**, dedicación exclusiva, efectiva, para Ingeniería Agronómica con destino al Área de Idioma, FICES, UNSL, **Resolución**, 1º de febrero de 2006 - **Cargo obtenido por Concurso por Oposición y Antecedentes – Res C.D. N° 038/06 desde 2006 y continúa.**

#### **Formación De Recursos Humanos**

Directora a cargo de Formación de AUXILIAR DE SEGUNDA, simple, rentado, TALETE, Andrea Noemí, alumna de Ing. En Alimentos; marzo de 2015- febrero de 2016. Res. CD N° 064/15.

- **PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**

**Categoría Investigador:** IV Categorización 2009. Se informó en julio de 2011 a través de Res. de Comisión Regional de Categorización Región Centro Oeste N° 3578/2011. Desde 2011 y continúa.

- Integrante del **Oportunidades y Desafíos de las Tecnologías de la Información y la Comunicación y Entornos Virtuales para Educar y Educarse**: PROICO 14-6014-Secretaría de Ciencia y Técnica, UNSL, 2014-continúa. Res. CS N° 179/14.
- Integrante de **Las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación en Educación Superior**, PROICO: 50706 -Secretaría de Ciencia y Técnica, UNSL, 2010-2013. Res. CS N° 24/07.
- Integrante del **Proceso de Enseñanza Aprendizaje de Inglés en la Universidad: Educación Combinada (Blended-Learning) y Educación a Distancia**, PROICO: 50706 -Secretaría de Ciencia y Técnica, UNSL, 2006-2009. Res. CS N° 24/07.